

中国民间故事传说丛书

中国少数民族民间故事选

上册

中国少数民族文学学会编

中国民间文学出版社

封面设计 汪玉琳
插图

中国少数民族民间故事选

上 册

中国少数民族文学学会编

中国民间文艺出版社出版

(北京翠微路二号院)

新华书店北京发行所发行

北京新华印刷厂印刷

开本: $850 \times 1168 \frac{1}{32}$ 印张: $15 \frac{1}{4}$ 字数: 321,000

1981年12月第1版 1981年12月第一次印刷

印数: 30,000

书号: 10229·0014 定价: 1.55元(平装)
2.55元(精装)

前 言

我国各民族都有自己的悠久历史和文化传统。他们在不同的社会历史条件下，各自创造了本民族的色彩鲜明、独具风格的文化，创造了丰富多彩的民间文学作品。它是少数民族人民集体智慧的结晶，是我们伟大祖国文化宝库中不可分割的重要组成部分。然而解放前，在漫长的黑暗的历史年代里，少数民族民间文学一直受到歧视和摧残。历代的统治阶级和封建文人，总是看不起少数民族的民间文学。同时由于少数民族本身过去一般都比较落后，很多民族没有自己的文字，他们的文学只能停留在口头流传阶段，没有人进行系统的搜集、整理和研究。

新中国成立后，党和人民政府十分重视抢救少数民族文学遗产。在文化大革命前的十七年中，各民族民间文学工作者，在党的正确领导下，积极进行少数民族民间文学的调查、发掘、搜集、整理、翻译和研究工作。这个工作，也同其他各项工作一样，尽管受到了形形色色的“左”的思想的干扰，但仍然取得了不可低估的成就。

这里应当特别提到一九五八年。众所周知，一九五八年在我国出现了一个举世罕见的大规模采风运动。这次采风运动大大推动了民间文学的搜集整理和科学研究工作，我国少数民族民间文学

事业也由此出现了一个前所未有的崭新局面。一九五八年八月十七日，中共中央宣传部邀请参加全国民间文学工作者大会的部分代表以及有关单位的负责同志，座谈编写少数民族文学史问题。会后，由中国科学院文学研究所主持，制定了《中国各少数民族文学史和文学概况编写出版计划》、《中国各少数民族文学作品整理、翻译、编选和出版计划》、《中国各少数民族文学资料汇编编辑出版计划》。从此，中国少数民族民间文学的搜集、整理和研究工作，就进入了一个有计划、有领导、有组织的发展阶段。在短短的三年中，我国少数民族文学工作取得了显著的成就。据不完全统计，到一九六一年三月召开少数民族文学史讨论会时，各地已编写出少数民族文学史十种，文学概况十四种。同时，翻译、编辑各种资料上百种，其中贵州一省就编印了四十三种，云南、青海、广西也编印了不少。此外还对全国五十多个少数民族的民间文学，进行了普查和采录。反映各民族以往不同历史时期生产、生活和斗争经验的史诗、叙事诗、歌谣、神话、传说、故事、笑话、谚语、谜语等，被大量发掘、整理、翻译、编选出版。这个时期少数民族民间文学工作的成绩是巨大的。一九五八年的采风运动对少数民族民间文学工作所起的推动作用是不能低估的。举个最简单的例子，如果没有一九五八年的大规模采风，以及后来几次有组织的采风，这本少数民族民间故事集是很难产生的。

解放后，结合着采风运动，各地还培养了一支数量可观的少数民族民间文学工作者队伍。这个队伍虽然年轻，却非常坚强。因此，尽管“四人帮”对它进行了极其残酷的破坏和摧残，但并没有被打散、被打垮。而在粉碎“四人帮”以后，这支队伍又很快集拢起来了。一九七八年秋，在兰州召开了少数民族文学工作会议，随后又在成都召开了第二次会议，并正式成立了中国少数民族文学学会。

此外，中国社会科学院一九七九年二月在昆明召开了少数民族文学史座谈会，一九八〇年七月，国家民委、中国作家协会在北京召开了少数民族文学创作座谈会。一九八一年二月，中国少数民族文学学会又在北京召开了首届年会。这里应当特别提到兰州会议，它是“四人帮”粉碎后少数民族文学工作者的第一次聚会。这次会议愤怒声讨了“四人帮”破坏少数民族文学工作的罪行，会议号召全国少数民族文学工作者团结起来，解放思想，打破禁区，为我国少数民族文学事业贡献自己的力量。

由于党的领导和重视，近年来我国少数民族文学工作有了很大的发展。搜集、整理、翻译、出版少数民族民间文学遗产，已引起了社会的广泛注意。参加这项工作的同志愈来愈多，调查、搜集工作也愈来愈广泛、深入和持久。这是一个十分可喜的现象。有的同志说，我国少数民族民间文学的搜集工作有过三个高潮：解放初期是一个高潮，五八年是一个高潮，八十年代又是一个高潮。这是符合我国少数民族民间文学工作的实际的。

搜集、整理我国少数民族民间文学的意义是重大的。这不仅限于少数民族文学本身所具有的文学价值和科学价值，而且在促进各民族之间的文化交流，增进各民族之间的相互了解，提高民族自信心，加强民族团结和同世界各国之间的文化交流等方面，都起着重要的作用。

二

民间故事是我国少数民族民间文学中内容丰富、数量很大，颇受各族人民欢迎的一种文学形式。民间故事是劳动人民集体创作，流传于口头，具有虚构的内容和用散文形式叙述的文学作品。

从广义上讲，它是把神话、传说、笑话、寓言等等都包括在内的。

我国少数民族民间故事非常丰富。要问我国各民族民间故事有多少，这是谁也说不清的。就拿白族来说吧。在白族地区，几乎一山一石、一草一木都有优美的故事传说。白族没有职业的故事创作家和讲述家，但几乎人人都会讲很优美的故事。无论是在严冬夜晚的火塘旁，或是在盛夏的树荫下，你随时可以见到祖父母在给孩子们讲述娓娓动听、引人入胜的故事。傣族有一种故事，叫阿銮的故事，它被称为傣族的《天方夜谭》，也是几天几夜都讲不完的。维吾尔、哈萨克、乌兹别克等民族中普遍流传着《阿凡提的故事》，据说这种故事是中世纪时通过“丝绸之路”从中亚细亚流传到我国的。经过数百年的流传、演变、发展，已在我国新疆各族人民中生根，而与原来土耳其的霍加·纳斯列丁的故事有了很大的不同。不仅人名、地名有变化，而且故事情节、风格都有变化。这是不奇怪的。由于地理条件、生活习惯和文化教养的不同，各民族中流传的阿凡提故事也必然不同。一个故事从外国传来的时候，如果从中发现有某些自己不喜欢的故事情节，或陌生的动植物名、地名等等，就往往会用自己所喜欢的故事情节和所熟悉的本乡本土的东西来代替。这是很自然的。阿凡提的故事现在流传越来越广，已经成为世界性的故事了。

我国五十多个少数民族，无论民族大小，有无文字，都有自己优美的民间故事——人民口头创作。就内容说，它们之中有古老的创世神话，有反映民族压迫和阶级斗争的故事，有描写爱情的故事，有歌颂英雄人物的故事，有山川风物的传说，有显示劳动人民天才智慧的聪明人物故事等等，真是浩如烟海，璀璨夺目，美不胜收。

各民族几乎都有古老的神话。反映开天辟地的神话有壮族的《卜伯》、《陆驮公公》，白族的《天地开辟》，彝族的《创造万物的巨人

尼支呷金》，畲族的《天眼重开》，瑶族的《盘王歌》、《咪咭》，布朗族的《顾米亚》，拉祜族的《扎努扎别》，怒族的《搓海翫海》；洪水神话有苗族的《洪水的故事》，布依族的《葫芦救人》，畲族的《桐油水和天洪》；人类起源神话有：藏族的《猴子变人的神话》，佤族的《达惹嘎木造人的故事》，蒙古族的《天女之惠》，纳西族的《人类迁徙记》；自然神话有高山族的《太阳和月亮的故事》，苗族的《美丽的仰阿莎》，黎族的《月亮为什么夜间出来》，苗、瑶、高山、布依等族的《射日》等。此外，还有反映万物起源的神话，如独龙族中流传着关于从天神处带来谷种、火种的人类祖先《本彭哥》的神话。这些充满着浪漫主义色彩的神话，歌颂了各族祖先的英勇劳动和与自然斗争的功绩，表达了人民征服自然的愿望和信念，成为文学的源头之一。从上述各民族的创世神话中，可以看到我国古代神话内容是极其丰富的。过去，曾有人下过这样的断言，说中华民族“不善幻想”，所以神话很少。这个结论未免下得太早了。

关于英雄人物的故事，在各民族民间文学中也占很大的比重。这类故事的内容主要是歌颂本民族的英雄。白族的本主故事就是歌颂白族历史上的英雄人物的。所谓“本主”，就是“本境之主”。在大理地区，凡白族村寨，几乎都有“本主”，每个“本主”都有自己的节日。在白族尊奉的“本主”中，有普通的人，如杜朝选，段赤城；也有天上的神，如太阳神、大黑天神等。但不管是天上的神或是地下的人，他们之所以成为“本主”，是因为他们为人民立过不朽的功勋。杜朝选、段赤城是为民除害的杀蟒英雄，因此被奉为“本主”；大黑天神是把玉皇大帝要他撒向人间的瘟疫吞入自己肚里，用自己的生命拯救了人类，因而被奉为“本主”。其他如维吾尔族关于乌古斯汗的传说，柯尔克孜族关于玛纳斯的传说，藏族、蒙古族关于格萨尔的传说等等，都属于英雄人物的传说。在近代，还流传着

许多关于各民族起义斗争领袖人物的传说。如蒙古族的《嘎达梅林》，壮族的《侬智高的传说》、《韦拔群的传说》，贵州苗族的《张秀眉的传说》，湖南湘西苗族的《吴八月的传说》，云南回、白等民族的《杜文秀的传说》等。这些传说生动地记载了各族人民起义斗争的历史，热情地歌颂了各族人民的勇敢、智慧和革命精神。

在少数民族民间故事中，有相当一部分作品，是描写爱情生活的。各民族社会发展虽然不尽相同，有的发展快一些，有的慢一些，但解放前，大都还处于黑暗、落后的封建制度和农奴制度之下。阶级压迫、等级制度以及与之相应的有关婚姻的种种限制，造成了数不清的爱情悲剧与婚姻悲剧，因而引起了青年男女的不满和反抗，并由此产生了许许多多的爱情故事。藏族的《茶和盐的故事》，白族的《望夫云》，彝族的《一双彩虹》，傣族的《召树屯与兰吾罗娜》，纳西族的《玉龙第三国》，瑶族的《五彩带》，东乡族的《米拉尕黑》、苗、彝、壮等族的《田螺姑娘》（或《金鱼姑娘》、《蚌壳姑娘》），就是爱情故事中比较优秀的作品。这些作品歌颂了青年男女纯洁的爱情和追求美好幸福生活的愿望，反映了各族劳动人民崇高、纯朴的思想感情。很多作品往往通过对爱情生活的描写，揭露了社会矛盾和阶级压迫，有深刻的社会意义。

聪明人的故事，在我国各民族中都有流传。它们歌颂了劳动人民的天才智慧，表现了我国少数民族特有的幽默和风趣。如大家所熟知的广泛流传于新疆各民族中的阿凡提的故事，蒙古族的巴拉根仓的故事、沙格德尔的故事，藏族的阿古登巴的故事，纳西族的阿一旦的故事，白族的艾玉的故事，傈僳族的黄江桑的故事，苗族的反江山的故事，傣族的朱腊波提的故事，彝族的罗牧先智的故事、张沙则的故事，东乡族的尤素哈的故事等，都是在本民族或本地区流传很广，颇受群众欢迎的作品。这类笑话最初大抵都有

一个真实人物为根据，后来经过长期流传，不断丰富、加工，虚构成份愈来愈大，流传地区愈来愈广，慢慢就成了“箭垛式”的人物。无论是维吾尔等族的阿凡提，蒙古族的巴拉根仓，藏族的登巴叔叔，或是别的民族类似的人，他们都是人民所喜爱的人物，是正义的化身。在故事中，他们都表现得异常机智、灵巧、善良，有着鲜明的阶级感情，处处揭露封建地主、王公贵族、喇嘛及奸商的可恶可笑行状，想方设法惩治他们，替人民出气。从商人、达官贵人到皇帝，他们全不放在眼里，而统治阶级也十分害怕他们；每次交锋，他们总是胜利者。这类故事大都短小精悍，它象漫画，往往三勾两抹，就一针见血地把统治阶级虚伪、迂腐、贪婪的丑恶本质揭露无遗，具有强烈的感染力量。

在各民族民间故事中，还有相当一部分是关于地方风物的传说。这类作品大致可以分为两类。一类是描绘秀丽的山河和名胜古迹的。如白族的关于大理四景：风（下关风）、花（上关花）、雪（苍山雪）、月（洱海月）的传说，哈萨克族关于赛里木湖的传说，台湾高山族关于日月潭的传说，黎族关于五指山的传说，鄂伦春族关于兴安岭的传说，朝鲜族关于天池的传说，壮族关于桂林山水的传说，彝族关于石林的传说，满族关于镜泊湖的传说，布依族关于黄果树大瀑布的传说，瑶族关于圣塘山的传说等。第二类是反映各民族风俗习惯的，如傣族的泼水节，白、彝、傈僳等族的火把节，回、维吾尔、哈萨克、柯尔克孜等民族的肉孜节，藏族的望果节，蒙古族的那达慕，壮族的歌墟，苗族的游方，甘肃各民族的莲花山花儿会，白族的三月街、绕山林等。这类民间故事每个民族都有。它乡土气息很浓，具有鲜明的民族特色。

祖国边疆无限好。我国少数民族大都居住在山青水秀、景色绮丽的天然风景区。大自然的恩赐极丰，这就自然容易产生幻想。

如闻名世界的“山水甲天下”的桂林，就是壮族和其他民族所居。这里是石山的海洋。远望有如万顷碧波，万马奔腾；近看奇峰林立，姿态万千。很多石山都有奇异的岩洞，如芦笛岩、水月洞、七星岩、月岩、龙隐洞等等，真是每山有洞，无洞不奇。壮族人民根据这些自然的奇异的山水，发挥他们丰富的想象力，创作了许多优美的传说，表现了壮族人民对自己家乡的热爱和赞美。

一个民族的文学艺术是与这个民族人民的生产、生活和斗争密切联系的。我国各民族都是在特定的历史条件下形成和发展起来的。每个民族都有自己的发展历史和文化传统，有自己的语言和表情达意的方式，有自己的风俗习惯、思想感情、兴趣爱好和审美观点，这些都必然要在他们的文学艺术作品中表现出来。

各民族的民间故事表现了各民族的风格和特点。比如，在蒙古族的民间故事中充满着浓厚的牧民生活气息，它们通过辽阔的草原来透露对光明的追求；在维吾尔族的民间故事里，有着本民族特有的风趣和幽默，洋溢着欢乐的气氛；傣族的民间故事带有显著的亚热带地方色彩。它往往通过对男女忠贞爱情的描写反映社会生活；在白族的民间故事中，龙的故事、本主的故事特别多，这与本民族古代长期跟洪水和各种猛兽作斗争的生活有关；壮族的民间故事离奇曲折，引人遐想，具有浪漫主义色彩；藏族民间故事多用比喻，联想奇特，较为含蓄，耐人寻味；苗族的民间故事，多用白描的手法，读起来朴素、自然。朝鲜族民间故事描写细腻、动人，表现了这一民族细腻的思想感情和善良、温厚的性格；鄂伦春族民间故事则充满英雄气概，语言精炼、明快、表现了居住在大兴安岭的鄂伦春人坚强、勇敢、百折不挠的斗争精神。在编选这部故事选的过程中，我们深深感到，民族特点在各族人民土生土长的民间文学作品里表现得最自然，也最充分。

我们在研究我国少数民族民间故事时，不能忽视对民族特点的研究。民族特点是一个民族的文学区别于另一个民族的文学的标志。没有民族特点也就没有民族文学。正是由于各民族民间文学的不同风格，才构成了我国各民族民间文学艺术风格的丰富多采的面貌。

三

《中国少数民族民间故事选》收入我国各民族优秀民间故事170篇。它们是从我国各民族浩如烟海的民间故事中选出来的。本书是新中国成立后第一本包括我国五十五个少数民族作品在内的各民族民间故事选集，它标志着我国少数民族民间故事的搜集、翻译、整理工作已进入了新的阶段。

这本书的编选工作，是在党的“双百”方针和一九五八年全国民间文学工作者大会制定的：“全面搜集、重点整理、加强研究、大力推广”方针指导下进行的。

本书所收的作品，都是本民族劳动人民创作，并在本民族中广泛流传的口头传说故事。民间故事，毫无疑问，绝不是某个时期某一个人的创作，而是各族劳动人民的集体创作；它不是靠书面创作和书面流传，而是以口头的方式进行创作和流传的。个人创作和不在群众中流传的作品，不能算民间故事。尽管有些作家写的某些故事与在人民群众中流传的故事颇为一致，这些故事也仍然是作家的个人创作。这类作品本书概不收入。

本书所收的作品，在内容上和形式上，都要求比较完美。在民间故事的搜集、整理工作中，我们既反对大删大改，也反对一字不动。第一要求忠实，第二要求通顺和优美。有的故事看来文字优

美,但改写成份很大,与该故事原貌相去很远,自不足取;但也有些故事,看来很忠实,象是录音机录下来的,内容也比较好,但文字很差,令人很难读下去,这样的故事你能说它优美吗?所以我们想,除了忠实而外,文字上通顺、优美还是应该要的,如果取消了这一条,那末只要识字就可以作民间文学工作,而无须再讲什么文学修养了。当然,既要忠实,又要优美,这是很不容易做到的,但我们仍然应该这样要求。

本书所收的作品,在民族、内容、体裁方面,都尽量要求照顾得周到一些。在民族方面,作品多的民族从严,作品少的民族从宽,做到各民族都有作品选入;在内容方面,力求全面广泛;在体裁方面,照顾到各类民间故事。我们力求通过本书的辑录、编选,把我国各民族、各地区、各个时代、各种体裁的民间故事介绍出来,从多方面反映我国各民族民间故事丰富多彩的面貌,并展示新中国成立以来各民族民间故事在“全面搜集”方针指导下所取得的丰硕成果。

为使读者对我国各少数民族的基本情况有所了解,便于阅读和理解各民族的民间故事,我们还编写了《民族简介》,放在每个民族的故事之前,供读者参考。

本书是集体编选的。参加编选和提供材料的有蓝鸿恩、黄勇刹、农学冠(以上壮族),包玉堂(仫佬族),汛河(布依族),冯元蔚、苏晓星(以上彝族),杨亮才、李缙绪、杨秉礼(以上白族),郝苏民、丁生俊(以上回族),却日勒扎布(蒙古族),李政文(朝鲜族),忠录(锡伯族),王维宁(苗族),苏德富(瑶族),李友楼(土族),彭南钧(土家族),杨世光(纳西族),魏泉鸣、陶立璠、杨知勇、陶学良、李子贤、隋书金、唐呐、王弋丁、赵永铄、佟锦华、朱刚、于乃昌、韩伯泉、张越、王殿、罗懿群等同志,最后由杨亮才、陶立璠、魏泉鸣编成。

杨亮才 魏泉鸣 陶立璠

目 录

前言.....	1
---------	---

蒙 古 族

黄骠马的故事.....	2
半拉山的故事.....	9
怒杀巴林王.....	18
山的儿子.....	25
巴拉根仓的故事.....	33
店里发生的故事	33
摔 锅	39
沙格德尔为什么是狂人.....	41

回 族

太阳的回答.....	49
白兔姑娘.....	55
曼苏尔.....	65
要口还.....	70

藏 族

文成公主的故事.....	75
格萨尔降妖记.....	83

猫喇嘛讲经·····	88
茶和盐的故事·····	94

维吾尔族

桑树荫影的故事·····	105
阿凡提的故事·····	115
种金子·····	115
寻找智慧·····	116
金钱和正义·····	118
铜生儿·····	118
避雨奇遇·····	120

苗族

侗排和蒙芝彩谷翠·····	123
谷瑙谷婷·····	141
孤儿和龙女·····	151

彝族

阿果斗智·····	160
阿细姑娘和绿腰带的来历·····	168
阿伊处和阿伊苟·····	182

壮族

保洛陀·····	195
卜伯的故事·····	200
岑逊王·····	214

公颇与土司打赌.....	216
都灵山.....	223
仙泪湖.....	231

布 依 族

岩竹夺宝.....	234
杀虎杀鹰.....	241
黄果树瀑布的传说.....	247

朝 鲜 族

天池水.....	256
哥 俩.....	258
百日红.....	260
大力士.....	266
善良的拔卫.....	269

满 族

黑妮娘娘.....	275
珠浑哈达的故事.....	280
郎傻子和扇子参.....	288
珍珠门.....	295
妮雅岛.....	303

侗 族

吴 勉.....	308
秦娘美.....	318

长发妹.....	323
----------	-----

瑶 族

百鼠衣的故事.....	330
千家坝.....	337
五彩带.....	340

白 族

望夫云.....	349
鞭角庄.....	353
雕龙记.....	357
神 笛.....	370
巧 女.....	375
柏节夫人.....	380

土 家 族

西朗卡布.....	394
向老官人.....	398

哈 尼 族

阿罗找布谷鸟.....	411
蝙 蝠.....	416
美妙的里六.....	418

哈 萨 克 族

冬不拉奇.....	421
-----------	-----

三个强盗.....	427
好妻子.....	432

傣 族

难夕河.....	445
画神多兰嘎.....	451
召树屯和兰吾罗娜.....	454
召玛贺的故事.....	469
九曲宝石.....	469
荷花池搬家.....	469
抢娃娃.....	470